

英语专业（翻译方向）培养方案

English（Translation）

学科门类：外国语言文学类 专业代码：050201

一、培养目标

本专业培养德才兼备、身心健康、通晓英汉双语翻译的应用型高级专业人才。毕业生应具备扎实的双语基本功、宽广的人文视野、较高的跨文化交际素质、较强的逻辑思维能力和创新创业能力、良好的职业道德，能够在外贸、外事、新闻、教育、文化、科技、旅游等部门胜任各种实用文体的翻译、其它文体翻译和一般难度的交替传译及从事涉外交际、语言服务等方面的工作。

学生在毕业后5年左右预期能够实现以下目标：

1. 具备优秀翻译人员的素质。这些素质主要包括生理素质、心理素质、道德素质和综合素质四类。生理素质指具备语言敏感性和良好的语言机能；心理素质指具备好奇心、求知欲、创新意识和抗压能力；道德素质指具备责任感，诚信、知礼、客观、谦逊；综合素质指具备国际视野、人文素养、百科知识和团队合作精神。

2. 具备多元互补的百科知识结构，重点掌握语言知识、文化知识和翻译知识三大方面的知识。其中语言知识包括英语语言知识和汉语语言知识；文化知识包括外国文学知识和英语国家社会与文化。翻译知识主要包括基础口笔译知识和理论、语言服务产业相关专业知识和综合知识。

3. 语言能力和翻译能力不断提升。语言能力包括英语能力和汉语能力。英语方面，能使用英语进行较为复杂的听、说、读、写等语言交际。汉语方面，能熟练地运用汉语进行不同体裁、不同语域的口头和笔头交际，并能使用汉语从事技术写作。翻译能力方面，熟悉语言服务业的基本情况和翻译行业的运作流程，并能综合运用翻译理论、翻译技能、翻译技术和翻译工具，完成较为复杂的翻译项目或翻译项目管理。

4. 具备一定的创新意识和创业能力。能够较为准确地把握语言服务行业的发展趋势和影响因素，并能够灵活运用和处理行业信息，提出恰当的方案和策略。

5. 具备终身学习能力，全球化意识不断深化，国际视野不断拓展。能够借助各种学习渠道持续提升自己的综合素质和专业能力，不断适应社会发展需求。

二、毕业要求

通过4年的系统学习，本专业的学生要求掌握英语语言基本理论和基础知识，掌握汉语语言基本规范和基础知识，英汉互译基本理论和基础知识，翻译实践类知识，人文社会科学

知识和工具型知识；具备综合运用专业知识的能力，翻译实践和翻译项目管理能力，创新意识和创业能力，终生学习、适应社会的能力；具有坚定的政治方向和国家意识，良好的社会道德和职业道德，科学的世界观和健康的身心素质。具体包括以下方面的能力和素养：

1. 掌握语言基本理论和基础知识：掌握英语语音、英语语言结构及使用的基本规律，具备英汉双语翻译、英语文学、英语语言学等方面的基本理论和基础知识。准确把握汉语语言使用规范，掌握相关的汉语基本理论和基础知识，具备扎实的汉语基本功。

2. 掌握翻译基本理论和实践知识：了解翻译常用技巧和方法、掌握翻译基本规律，具备一定的翻译常识和扎实的翻译基本功，会使用常用翻译软件，了解翻译领域惯例、规则，翻译质量的评判标准，语言服务产业的基本运作机制。

3. 掌握人文社会科学知识：了解主要英语国家的基本国情、文化和习俗等相关知识，掌握跨文化交流所需的基本中西文化知识。

4. 掌握工具型知识：具备第二外语基础知识，掌握文献检索及计算机应用的基本知识，能够运用现代化信息技术与手段，多渠道获取信息。

5. 具备综合运用专业知识的能力：能够阅读赏析英语各类文体文本，能够运用得体、流畅的英语写作各类常见体裁的文章，能够写作一般长度的论文；具备较强的思辨能力，能够对信息进行逻辑清晰、层次分明地分析、评价，做到表达准确，论述有据；有较强的双语转换能力，掌握各类实用文体的翻译策略和技巧，鉴赏文学译作的翻译风格，掌握一般口译和专题口译技巧。

6. 具备翻译实践和翻译项目管理能力：具备较强的翻译实践技能，能胜任时政新闻类综合性文本和一般难度的政治、经济、社会、文化等专业文本的笔译工作；能胜任一般题材的工作交际、商务会谈、社区事务等场合的对话口译工作。了解语言服务产业的需求，能够参与翻译项目的管理并熟练分解翻译任务，运用翻译软件等完成项目。

7. 具有创新意识和创业能力：培育结合翻译方向进行创新学习的意识，能够将翻译素养和能力与社会语言服务相结合，逐步实现从以翻译为专业到以翻译为事业的发展转向，构建基于学科方向的创业思路。

8. 具备有效沟通与交流能力：在较为复杂的翻译项目中，具有跨文化思维，能够使用恰当的语用策略，与原文作者或翻译客户进行有效沟通与交流，与翻译项目组成员进行有效合作与交流。

9. 具备终身学习能力：能够在大学学习的全周期中形成自我规划能力、自我管理能力和自我学习能力，能够根据语言服务产业的发展趋势不断学习，适应语言服务业在不同领域的要求和快速发展。

10. 政治素养要求：深刻理解社会主义核心价值观的内涵，从思想、政治、理论和情感方面高度认同中国特色社会主义，热爱祖国，热爱中华文化，拥护中国共产党的领导，自觉践行社会主义核心价值观。

11. 人格素养要求：具有科学的世界观、正确的人生观和价值观，拥有健全的人格和健康的的身心。

12. 职业道德与规范要求：具备翻译职业所需的政治意识、保密意识、人文社会科学素养和社会责任感，在翻译过程中作风严谨、态度端正、实事求是、谦虚好学，做到通晓原文、准确达意、精益求精。

三、课程设置

（一）主干学科

英语语言文学

（二）核心课程及主要实践性教学环节

核心课程：综合英语、高级英语、英语阅读、英语时文阅读、英语视听说、听说与译述、英语口语、英语演讲、英语语法与写作、经典阅读与写作、学术英语写作、笔译理论与实践（英语）、口译理论与实践、交替传译、文学翻译与赏析、非文学翻译、计算机辅助翻译、应用文翻译、英美文学史、英语语言学、英语文体学、英汉语言对比、英语国家社会与文化、跨文化交际、中国思想经典导读、西方人文经典导读。

主要实践性教学环节：英语语音实践、英语听力实训、英语专业笔译实训、英语专业口译实训、CATTI口笔译实训、翻译项目管理、英语听译、专业见习、英语毕业实习、英语毕业论文。

（三）各环节学时学分比例

课程性质	课程类别	应修学分 (比例%)	其中选修课学分 (比例%)	其中实践学分 (比例%)
课程 教学 平台	通识教育平台	36(23.23%)		6.25(4%)
	学科基础平台	29.5(19.03%)		
	专业教育平台	27.5(17.74%)		
	实践教学平台	30(19.35%)		30(19.35%)
课程 教学 模块	通识教育选修模块	8(5.16%)	8(5.16%)	0.5(0.32%)
	学科基础选修模块	6(3.87%)	6(3.87%)	
	专业方向选修模块	14(9.03%)	14(9.03%)	
	创新创业模块	4(2.58%)		1.75(1.13%)
合计		155(100)	28(18.06%)	38.5(24.84%)

四、毕业及学位要求

学制：4年

修业年限：3~6年

毕业学分要求：不少于155学分

授予学位：文学学士学位

五、专业课程设置一览表（中英文对照）

课程类别	课程代码	课程名称	学分	总学时	讲学时	实验实践学时	开课学期	备注
通识教育平台	P12001	马克思主义基本原理 Basic Principles of Marxism	3	48	48		3	
	P12502	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论 Outline of Mao Zedong Thought & Theoretical System	4	64	64		4	
	P12229	思想道德修养与法律基础 Moral Cultivation & Law Basics	2.5	40	40		1	
	P12503	中国近现代史纲要 Outline of Modern Chinese History	2.5	40	40		2	
	P12226	形势与政策 I Situation & Policies I	1	16	16		3	
	P12227	形势与政策 II Situation & Policies II	1	16	16		5	
	N12307	二外(日) I Second Foreign Language (Japanese) I	3	48	48		3	
	N12308	二外(日) II Second Foreign Language (Japanese) II	3	48	48		4	
	N12044	二外(日) III Second Foreign Language (Japanese) III	3	48	48		5	
	N12309	二外(俄) I Second Foreign Language (Russian) I	3	48	48		3	
	N12310	二外(俄) II Second Foreign Language (Russian) II	3	48	48		4	
	N12048	二外(俄) III Second Foreign Language (Russian) III	3	48	48		5	
	N12397	二外(德) I Second Foreign Language (German) I	3	48	48		3	
	N12398	二外(德) II Second Foreign Language (German) II	3	48	48		4	
	N12399	二外(德) III Second Foreign Language (German) III	3	48	48		5	
	M12135	大学语文 College Chinese	2	32	32		1	
	E12271	计算机应用基础 Fundamentals of Computer Application	2.25	48	24	24	1	
	U12401	体育 I Physical Education I	0.5	36	24	12	1	
	U12402	体育 II Physical Education II	0.5	36	24	12	2	
	U12403	体育 III Physical Education III	0.5	36	24	12	3	
U12404	体育 IV Physical Education IV	0.5	36	24	12	4		

	X12008	军事理论 Military Theory	1	36	36		1	
	X12006	文献检索 Document Indexing	1	24	16	8	1	
	E12346	信息处理技术及应用 Information Processing Technology and Application	2.5	48	24	24	5	
	N12285	新生研讨课 Freshman Seminar	1	16	16		1	
	N12355	学术英语写作 Academic English Writing	1.25	20	20		7	
	应修学分小计		36					
通识教育选修模块	400B01	中国传统文化* Traditional Chinese Culture	2	32	24	8	2	艺术 限定 性选 修课 程
	400E13	大学生心理健康教育* Mental Health Education for College Students	1	32	16	16	1	
	400000	通识教育选修课程 General Education Elective Courses	5					
	应修学分小计		8					
创新创业模块	400E14	大学生职业生涯规划* Career Planning for College Students	0.5	16	8	8	2	
	400E02	大学生就业指导* Vocational Counsel for College Students	0.5	8	8		6	
	400E15	大学生创业基础* College Students' Entrepreneurship Basics	1	24	16	8	2	
	N12381	知识服务创业 Entrepreneurship Based on Professional Knowledge	1	24	16	8	7	
	400E00	学生大赛、论文、发明等认证学分 Student Competition, Thesis, Invention and Other Certification Credits	1					
应修学分小计		4						
学科基础平台	N12297	综合英语 I Comprehensive English I	4	64	64		1	
	N12298	综合英语 II Comprehensive English II	4	64	64		2	
	N12299	综合英语 III Comprehensive English III	3	48	48		3	
	N12300	综合英语 IV Comprehensive English IV	3	48	48		4	
	N12013	英语阅读 I English Reading I	2	32	32		1	
	N12014	英语阅读 II English Reading II	2	32	32		2	

	N12331	英语语法与写作 English Grammar and Writing	2	32	32		2	
	N12454	英语视听说 I Audio-Visual English I	1.5	32	16	16	1	
	N12455	英语视听说 II Audio-Visual English II	1.5	32	16	16	2	
	N12446	英语口语 I Oral English I	1.5	32	16	16	1	
	N12447	英语口语 II Oral English II	1.5	32	16	16	2	
	N12448	英语口语 III Oral English III	1.5	32	16	16	3	
	N12329	英语演讲 English Public Speaking	2	32	32		4	
	应修学分小计		29.5					
学科 基础 选修 模块	N12016	英语语音* English Phonetics	2	32	32		1	
	N12357	英语简史 A Brief History of the English Language	1	16	16		2	
	N12333	英语国家社会与文化* A Survey of English-speaking Countries	2	32	32		3	
	N12065	跨文化交际 Intercultural Communication	2	32	32		5	
	N12361	中西翻译简史* A Brief History of Translation in the West and China	1	16	16		5	
	N12360	中国思想经典导读 A Survey of Chinese Classics	2	32	32		6	
	应修学分小计		6					
专业 教育 平台	N12059	高级英语 I Advanced English I	4	64	64		5	
	N12060	高级英语 II Advanced English II	4	64	64		6	
	N12219	英语时文阅读 English Press Reading	2	32	32		3	
	N12332	经典阅读与写作 Classics Reading and Writing	2	32	32		4	
	N12334	听说与译述 I Listening for Interpreting I	2	32	32		3	
	N12352	听说与译述 II Listening for Interpreting II	1.5	24	24		4	
	N12345	笔译理论与实践 I (英语) Theory and Practice of Translation I	2	32	32		5	
	N12346	笔译理论与实践 II (英语) Theory and Practice of Translation II	2	32	32		6	
	N12340	口译理论与实践 Theory and Practice of Interpretation	2	32	32		6	

	N12353	文学翻译与译作赏析 Translation & Appreciation of Literary Works	2	32	32		5	
	N12348	非文学翻译 Non-fiction Translation	2	32	32		6	
	N12349	交替传译 Consecutive Interpreting	2	32	32		7	
	应修学分小计		27.5					
专业 方向 选修 模块	N12320	英美文学史* A Survey of British and American Literature	2	32	32		5	
	N12323	英语语言学* English Linguistics	2	32	32		5	
	N12429	英汉语言对比 English-Chinese Contrastive Study	2	32	32		6	
	N12359	英语文体学 English Stylistics	2	32	32		7	
	N12354	西方人文经典导读 A Survey of Western Classics	1	16	16		7	
	N12351	齐文化经典翻译赏析 Translation & Appreciation of Qi Culture Classics	1	16	16		7	
	N12319	剑桥商务英语 Business English Certificate	2	32	32		4	
	N12433	外贸英语实务 International Trade Practice	2	32	32		5	
	N12325	英美文学选读 Selected Reading of British & American Literature	2	32	32		6	
	N12071	英语教师技能 English Teaching Techniques	2	32	32		7	
	N12322	计算机辅助翻译* Computer-aided Translation	2	32	32		6	
	N12327	应用文翻译 Translation of Practical Writing	2	32	32		7	
	N12045	二外(日)IV Second Foreign Language (Japanese) IV	3	48	48		6	
	N12049	二外(俄)IV Second Foreign Language (Russian) IV	3	48	48		6	
	N12400	二外(德)IV Second Foreign Language (German) IV	3	48	48		6	
		应修学分小计		14				
	X11001	入学教育及军训 Entrance Education & Military Training	0	+3			1	
	X11002	公益劳动 Voluntary Labour	0	+2			1	
	X11003	社会实践 Social Practice	0	+2			1	
	P11034	思想政治理论课实践教学 Practical Education of Ideological and Political Theory	2	+2			4	

N11053	英语听力实训 I English Listening Workshop I	1	+1			3
N11054	英语听力实训 II English Listening Workshop II	1	+1			4
N11064	英语专业笔译实训 Translation Training for English Majors	2	+2			5
N11063	英语专业口译实训 Interpretation Training for English Majors	2	+2			6
N11067	CATTI口笔译实训 I Interpretation & Translation Training for CATTI I	1	+1			5
N11068	CATTI口笔译实训 II Interpretation & Translation Training for CATTI II	1	+1			6
N11066	翻译项目管理 Translation Project Management	1	+1			7
N11065	英语听译 English Listening & Interpreting	1	+1			7
N11029	英语语音实践 English Pronunciation Training	1	+1			8
X11004	毕业鉴定 Graduation Appraisal	0	+1			8
N11079	毕业实习 Internship	7	+7			8
N11078	毕业论文 Thesis Writing	10	+10			8
应修学分小计		30				
总计		155				
选修模块中带*者为限选课，翻译方向学生均需选修该课程。						
制定		审核				
院长						